

**RAPPORT ACTIVITES - 2009**  
**ASSOCIATION AL KAMANDJÂTI**

Les activités de l'association peuvent être résumées comme suit : le programme d'enseignement musical, les ateliers de musique en Palestine et à l'étranger, les concerts et festivals, et enfin le développement de la lutherie en Palestine.

**1 - Activités d'Al Kamandjâti en Palestine**

Bureau de l'association en Palestine : Ramzi Aburedwan, Soreida Sabbah, Tawfic Tamimi, Manal Issa, Kifaya Ghannam, Majdi Hadid, Rana Odeh.

1.1 Le programme d'enseignement musical.

**L'équipe d'Al Kamandjâti en Palestine:**

- Mr. Ramzi Aburedwan: Président et Fondateur de l'association (*depuis Septembre 2004*),
- Melle Céline Dagher : Directrice Exécutive – Ramallah (*depuis Janvier 2006*),
- Mr. Iyad Stati: Directeur d'Al Kamandjati Jénine (*depuis Janvier 2006*),
- Mr. Iyad Jarradat : coordinateur du programme d'enseignement au centre de Ramallah (*depuis Janvier 2007*),
- Mr. Saed Karzon: coordinateur des programmes d'enseignement dans les villages et camps de réfugiés et responsable des relations publiques (*de Juillet 2007 à Juin 2009*),
- Mme Sahar Daoud: coordinatrice pour le village de Deir Ghassana (*depuis Octobre 2007*),
- Mr. Hani Sabbar : gardien (*depuis Octobre 2005*) / Mr. Fares Jarradat (*depuis Août 2009*): gardien
- Professeurs:
- Violon/Alto: Alice Howick
- Violon: Benjamin Payen
- Violon: Giovanni Tarca
- Violoncelle : Peter Thieman et Susan Edwards
- Contrebasse : Oystein Franz Bru
- Guitare : Nasser Abu Ayn
- Flûte : Maddalena Pastorelli
- Flûte: Ilija Karadjov
- Clarinette : Anna Bardeli
- Hautbois : Kari Jorgensen
- Cuivres: Martin Putz
- Cuivres: Carlo Mascolo
- Piano: Giacomo Grassi
- Piano: Tareq Wehbe
- Chant / chœur : Julia Katarina
- Chœur: Marion Haak
- Oud: Samer Totah
- Oud / violon oriental / guitare / solfège: Khaled Saddouk
- Oud / chœur oriental / ensemble oriental: Iyad Stati
- Percussions orientales: Ibrahim Froukh

Ouvert en Octobre 2005, le centre de musique Al Kamandjâti travaille aujourd'hui avec environ 450 enfants, âgés de 4 à 18 ans, de la vieille ville de Ramallah, du village de Deir Ghassana, des camps de réfugiés de Qalandiah, Al Amari, Qaddura et Jalazon, des villes de Jénine et de Tulkarem. Ils apprennent à jouer du violon, de l'alto, du violoncelle, de la contrebasse, du piano, de la guitare, du trombone, de la trompette, du cor, de l'accordéon, de la clarinette, du hautbois, de la flûte, des percussions orientales, du oud et du chant. Ils suivent également des cours de solfège, d'orchestre, d'ensemble et de chœur oriental. Les plus jeunes suivent des cours d'éveil musical afin de découvrir la musique petit à petit, et avant d'être capable de commencer à apprendre comment jouer d'un instrument.

Le 14 Mars 2009, le centre de musique Al Kamandjâti à Jénine a été brûlé pendant la nuit. Cette catastrophe était un acte de criminalité volontaire qui a ravagé le centre ainsi que tout le matériel qui y était (instruments...). Mais

heureusement, grâce à l'aide de plusieurs institutions, et notamment le Prince Claus Funds, l'association a pu surmonter cette épreuve et recommencer son activité rapidement.

## 1.2 Les ateliers en Palestine

**Le camp d'été d'Al Kamandjâti:** pour la 3<sup>ème</sup> fois, l'association a décidé de réunir une partie de ses élèves dans un grand centre, celui de Salah Khalaf (à Faraa, près de Jénine), pendant une semaine complète pour un camp d'été musical dirigé artistiquement par Peter Sulski. Les élèves ont travaillé avec leurs professeurs de musique pendant la journée, et ont fait des concerts tous les soirs. L'association a accueilli pour cet événement particulier des musiciens bénévoles, dont des musiciens de l'Ensemble Orchestral de Paris. Dobbs (Richard Hatshorne, qui avait l'habitude de venir tous les ans en Palestine pour jouer dans les camps de réfugiés était également là pour travailler avec les élèves de l'association.

L'association a également organisé en **Juillet des ateliers** dans les camps de réfugiés d'Al Amari, Qalandia et Jalazoun et dans le village de Deir Ghassana. Les activités principales pour les élèves passaient par des ateliers de rythme, du solfège, des ensembles musicaux et des leçons individuelles. A Deir Ghassana, les professeurs ont organisés un atelier particulier : la Fugue Géographique, une pièce pour voix parlées, basée sur les noms de différentes villes – elle fut modifiée avec des noms de localités du monde arabe. Chaque atelier se termina par un concert où les élèves jouèrent ce qu'ils apprirent et les professeurs des morceaux arabes pour le public.

Al Kamandjâti, en collaboration avec l'association italienne Prima Materia a organisé du 22 Juillet au 5 Août la seconde partie de l'échange musical **Yalla Musika**. Après avoir été accueillis en Italie pendant l'été 2008, cette année les élèves Palestiniens ont accueilli eux-mêmes les élèves italiens et français. Un orchestre symphonique de 60 élèves de Jénine, Ramallah, Florence et Angers a été formé, travaillant sur un programme de musique classique occidentale et orientale. Après 10 jours de travail intensif, l'orchestre a fait plusieurs concerts, dont au Palais Culturel de Ramallah, au village de Haddad, à Jénine et à Jérusalem.

Pendant l'année des musiciens comme Titi Robin sont venus à Al Kamandjâti pour faire des ateliers à certains de nos élèves.

## 1.3 Les concerts et festivals

**La fête de la musique (10-24 Juin).** Pour la 4<sup>ème</sup> année consécutive, l'association a organisé la fête de la musique où plus de 250 musiciens ont joué dans plus de 80 concerts en Palestine. Cette année était marquée par la participation exceptionnelle du **Choir of London**, qui a présenté à l'audience Palestinienne l'Opéra la Bohème, ainsi qu'un Gala avec la participation du renommé pianiste Palestinien Saleem Abboud. Des concerts furent également organisés par l'association dans des camps de réfugiés Palestiniens en Jordanie et au Liban.

**L'orchestre FJ2D :** cet ensemble est un jeune orchestre représentant une nouvelle génération de musiciens Français. Grâce à l'idée et à la forte volonté de Benjamin Payen, un professeur de violon de l'association, ces musiciens sont venus en Palestine en Août afin de présenter leur projet de ciné-concert : des films muets comiques qu'ils accompagnaient en direct sur scène. Les représentations eurent lieu au camp de réfugiés d'Al Amari, à l'université Al Najah de Naplouse, à Dahryia, à la Fondation A.M. Qattan, au centre Al Kamandjâti de Deir Ghassana, au château Kayed de Sabastia, au Centre des Etudes de Jérusalem. Certains des élèves d'Al Kamandjâti ont même participé à cet orchestre et joué lors des représentations.

**Gunnar Andreas Berg et Henning Sommerro,** 2 musiciens Norvégiens très connus sont venus en Novembre en Palestine pour faire des concerts dans différents endroits. Ils étaient accompagnés d'un jeune quatuor à cordes de l'école de musique de Trondheim. Ils ont fait des concerts à Naplouse, Jéricho, Ramallah et Jérusalem.

5<sup>ème</sup> Edition du **Festival de Musique Baroque** en Palestine. Avec le support du Consulat Général de France à Jérusalem, la Fondation A.M. Qattan et plusieurs autres, et avec Peter Sulski comme directeur artistique, l'association a regroupé des musiciens Palestiniens, Européens et Américains pour faire 8 concerts baroques entre le 12 et le 22 Décembre à Zababde, Birzeit, Jefna, Nablus, Nazareth, Beït Sahour, Jerusalem et Ramallah. Et comme l'année dernière, malheureusement, les permis pour les musiciens ont été refusés pour pouvoir se produire à Gaza également.

De plus, plusieurs autres concerts eurent lieu au centre de musique Al Kamandjâti pendant l'année, comme par exemple Anda et Kwal qui sont venus en Avril.

Finalement, l'association fait de son mieux pour permettre à ses propres élèves de se produire sur scène, afin de d'habituer à cette expérience, acquérir de la confiance en soi et pouvoir être fier de leurs accomplissements. Certains d'entre eux participèrent même à des concerts au Maroc, Algérie, Liban, Italie, France et Belgique.

## 1.4 Le développement de la lutherie en Palestine

Al Kamandjâti n'est pas seulement intéressée par l'apprentissage de la musique aux enfants Palestiniens, mais aussi par l'apprentissage à certains d'entre eux de la lutherie. Cette expertise est indispensable pour la Palestine, où le milieu de la musique ne fait que se développer.

Après avoir formé le jeune Shehade Shalalda pendant plusieurs années aux bases de la lutherie, Al Kamandjâti, a offert cette année une bourse à cet élève pour poursuivre sa formation au Newark College en Grande-Bretagne dès Octobre 2009.

### 1.5 Les ateliers de musique à l'étranger

Il est très important de favoriser les échanges culturels pour permettre aux élèves de musique de rencontrer et découvrir d'autres cultures, et c'est pour cela que l'association essaie aussi d'impliquer certains de ses élèves dans des programmes d'échanges culturels.

Et c'est dans ce cadre que certains élèves ont participé à des ateliers à l'étranger, afin de se développer et d'acquérir une expérience en musique de chambre. Ca les a aidé à apprendre à jouer ensemble, dans des orchestres, et surtout, apprendre à s'écouter. Ainsi 2 élèves ont participé au camp d'été d'Apple Hill aux USA en Juillet.

### **2 – Activités d'Al Kamandjâti au Liban:**

L'association Al Kamandjâti a mené, depuis Février 2005, une fois par an, des ateliers de musique dans les camps de réfugiés palestiniens au Liban avec des musiciens bénévoles. Ces ateliers étaient similaires à ceux organisés en Palestine au départ. Et depuis Octobre 2008, l'association a commencé à enseigner la musique dans 3 camps de réfugiés au Liban (Rashidieh, Bourj el Barajneh et Chatila), où il y a aujourd'hui près de 60 élèves qui apprennent à jouer des percussions, du violon, du nay, du oud, ainsi que de la chorale et du solfège.

### **3 – Activités d'Al Kamandjâti en Italie:**

Al Kamandjâti entretient des liens très étroits avec l'Italie. En effet, quelques personnes volontaires, désireuses d'aider l'association, aident à promouvoir ses activités en Italie: organisation de concerts, collecte d'instruments pour les envoyer en Palestine, envoi de luthiers pour réparer des instruments et former des jeunes en Palestine, contact avec des musiciens pour venir enseigner en Palestine, établissement de liens officiels avec différentes institutions culturelles. Aujourd'hui l'Italie représente un pôle actif pour Al Kamandjâti avec comme principaux acteurs Nicola Perugini et Marco Dinoi. Ils sont aussi aidés d'Alessio Allegrini, Nandino Capovilla, Siham Drissi, Katia Gasparini, Alessandra Mecozzi, Farah Saleh et Elisabetta Tusset.

### **4- Activités d'Al Kamandjâti en France.**

#### **L'équipe d'Al Kamandjâti en France:**

- Mr. Ramzi Aburedwan: Fondateur et Président de l'association (depuis sa *création*),
- Le conseil d'administration de l'association à Angers: Aburedwan Ramzi, Marie Albert (démission en cours d'année), Chalain Jérôme, Ferrari Catherine, Gicquel Marcel, Hardouin Yves, Laghrour Selma, Laghrour Yacine, Loget Jean-Noël, Metlini M'hamed, Rissouli Michelle.

- La 6ème édition du festival "Musiciens pour la Palestine" a eu lieu au Chabada d'Angers le 3 Février. Il a réuni les groupe Kwal, Dal'ouna, le Trio Khoury, ainsi que Checkpoint 303 qui s'était déjà produit en Palestine. 550 entrées.

- Depuis Octobre 2010, l'association accueille 3 élèves venant de Ramallah pour poursuivre leurs études au Conservatoire d'Angers (Mohammed Karzoun : *percussions*, Amir Melhis : *guitare*, Muntasser Jebrini : *clarinette*). Ils résident dans 3 familles d'accueil sur Angers et Avrillé.

- Collecte d'instruments et participation aux Ecofolies de St Barthélémy d'Anjou.

- Rénovation du site internet d'Al Kamandjâti.

- Demande de subventions auprès du Conseil Général et de la Mairie d'Angers.

#### **Pour nous avoir aide dans la réalisation de nos activités, nous remercions:**

SIDA (Agence Internationale de Développement et de Coopération Suédoise), le Prince Claus Funds et son Fond Culturel d'Urgence, le Consulat Général de France à Jérusalem, la Fondation A.M.Qattan, le Consulat Américain à Jérusalem, AECID (Ministère Espagnol d'Affaires Etrangères et de Coopération), la Junta de Andalucia, la Région de Puglia, le Consulat Italien à Jérusalem, le Goethe-Institut de Ramallah, la DDJS - Direction Départementale de la Jeunesse et des Sports (49) et la Mission Jeunesse de la Municipalité d'Angers.

Riwaq, Tamer Institute for Community Education, Popular Art Center, Palestine Avenir Foundation, Khalil Sakakini Cultural Centre, le Centre des Etudes de Jérusalem, le Palais Culturel de Ramallah, le Ministère de la Culture Palestinien, la Municipalité de Ramallah, le Choir of London, la Fondation Barenboim-Said, Orpheus, le Choeur de Londres, le théâtre et Cinémathèque Al Kasaba, Jérusalem Capitale Arabe de la Culture 2009, UNRWA, l'Université de Birzeit, l'Université An-Najah, le théâtre National Palestinien – Al Hakawati, le village touristique de Haddad, les Centres Culturels français en Palestine, le Centre Salah Khalaf, l'église de la visitation à Zababde, l'association Al Rozana (Birzeit), les Jeunes Etudiants Chrétiens de Birzeit et l'église latine de Birzeit, l'école épiscopale de Rafeedia-Nablus, le centre Mahmoud Darwish de Nazareth, l'église de Fatima à Beit Sahour, l'église latine de Gaza, l'Ecole Biblique de Jérusalem, l'église latine patriarcale de Ramallah, Prima Materia, la Municipalité de Sienna (Projet d'éducation à la paix et à la différence), l'Université de Sienna, Pax Christi, Beit Atfal Assomoud, l'Université de Goteborgs, la Municipalité de Lorient, le Conseil Régional des Pays de la Loire, la Fondation France Libertés, Music Fund, ALADFI, l'AFPS 49, le Conservatoire a Rayonnement Régional d'Angers, l'Académie de Villecroze, l'Ecole de Musique et de Danse de Lorient, l'Orchestre National des Pays de la Loire, Ideo Productions, l'Ensemble Orchestral de Paris, Apple Hill Center for Chamber Music, Topographic, le Chabada, the Palestinian National Beverage Company, Zeit o Zatar, les restaurants Darna et Pronto.

Les familles Khalaf et Ghanem, Ramzi Aburedwan et sa famille, Venke Aarethun, Aoutar el Fan el Aseel, Nabeel Abboud et ses élèves, Marie Albert, Alessio Allegrini, Guust Augustinus, Bailasan, Baladna Group, Drew Balch, Daniel Barenboim, Helene Biard, Henry Brown, Rebecca Brown, Nandino Capovilla, Clancy Chassay, Céline Dagher, Dalouna, Francois Denis, George Diek, Marco Dinoi et sa famille, Dobbs, Susan Edward, Gunnar Andreas Berg et Henning Sommerro, Katia Gasparini, Majdi Hadid, Simon Hewitt-Jones, Tom Hill, Alice Howick, Iyad Jarradat, Oday Khatib et sa famille, Zahi Khoury, Hind Khoury, Selma et Yacine Laghrou et la famille Laghrou, Alessandra Meccozi, Alice Priori, Peevish Penfriend, Nicola Perrugini, Sarah Roger, Christine Russel, Soreida Sabbah, Mariam Said, Farah Saleh, Leila Shahid, Claire Shapira, Paolo Sorgentone, Red Line, Iyad Stati, Peter Sulski, John Sulski, Yalalan et tous les professeurs et élèves, leurs parents, les donateurs et membres et toutes les personnes qui supportent notre travail.